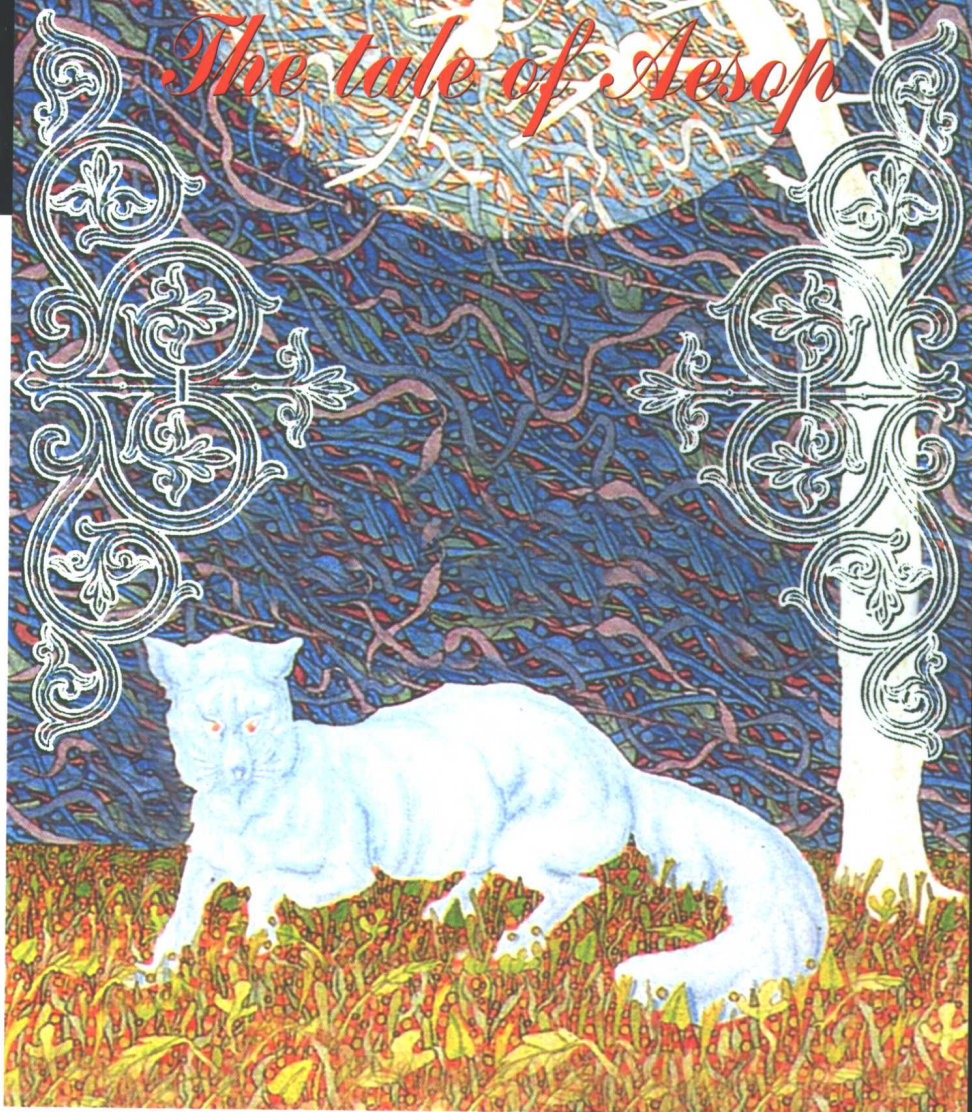


The tale of Aesop

【古希腊】伊索

伊索寓言

The tale of Aesop



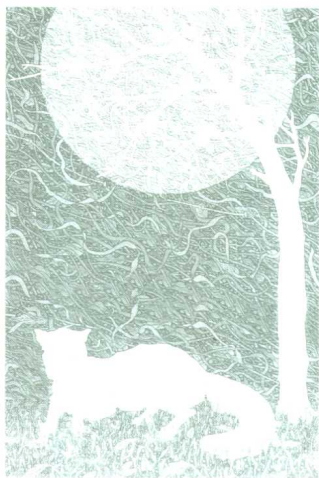
The tale of Aesop

北京燕山出版社

[古希腊] 伊索

伊索寓言

白山/译



北京燕山出版社

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言 / (古希腊)伊索(Esop)著;白山译.

- 北京:北京燕山出版社,1999.8

ISBN 7-5402-1076-1

I. 伊…

II. ①伊… ②白…

III. 寓言-古希腊-选集

IV. I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 34140 号

责任编辑:洪文雄

伊索寓言



北京燕山出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同 36 号 100007)

新华书店经销

中国科学院印刷厂印刷

850×1168mm 大 32 开本 10 印张 138 千字

2001 年 1 月第 2 版 2001 年 10 月第 3 次印刷

定价:12.00 元

译 序

很多人可能没有读过《伊索寓言》这本书，但都知道一些这本书中的故事，像《农夫和蛇》、《披着羊皮的狼》、《龟兔赛跑》等等。那么，不妨读一读这本书，一定会读到许多同样吸引人的故事。

寓言有着悠久的历史，是世界上最古老的文学体裁之一。古希腊寓言是对后世影响最大的古代寓言，伊索寓言则是古希腊寓言中的一颗明珠。

关于伊索其人，人们推断他生活在公元前6世纪前半期。据说他原是一名奴隶，由于才智出众而获得自由，他游历了当时希腊各地，在撒狄受到吕底亚国王克洛伊斯的重用。最后作为克洛伊斯的特使去德尔斐，被当地居民指控亵渎神灵而遭杀害。由于没有确凿的史料，人们至今没有弄清伊索的出生地，对伊索其人的看法也众说纷纭。有人认为伊索是寓言作家；有人认为他只是一个讲寓言故事的高手；有人则认为“伊索”这个名字都是后人的假托。不过后来确有不少寓言故事，甚至中世纪的作品，都被冠以伊索的名字。这也使得今天流传的《伊索寓言》有各种版本，篇目和内容也不尽相同。

《伊索寓言》的内容非常丰富，寓言中的角色大多是拟人化的动物，它们的行为举止都是人的方式，作者借它形象地说出某种思想、道德意识或生活经验，使读者得到

相应的教训。这些故事有的教导人们要正直、勤勉；有的劝人不要骄傲，不要说谎；也有的说明办事要按规律、量力而行；还有不少反映了强者虽凶残但却常常被弱者战胜等等。

《伊索寓言》的一个艺术特色是非常广泛和出色地运用拟人化的艺术手法。如流传广泛的《龟兔赛跑》、《狐狸和葡萄》、《狼和小羊》等，都是赋予各种各样的动物以人的思想、性格和语言，让它们在故事中像人一样思考、行动、交谈。由于充分利用这些动物的特点，使寓言的主题非常鲜明地表现出来了。由于拟人化，一些动物在长期流传中形成了典型形象的特性，如狐狸的狡猾、狼的凶残、驴的愚蠢、兔子的胆怯等等。这些特性被广泛用来讽喻人类的行为，达到了入木三分的艺术效果。

《伊索寓言》的另一个艺术特色是非常出色地运用了对比手法。如在《农夫和蛇》中，通过农夫的善良与蛇的邪恶的对比，农夫开始时对蛇的怜悯与后来对蛇的憎恶的对比，最后用农夫的感叹画龙点睛地把主题突出出来，给人留下了十分深刻的印象。

《伊索寓言》中的表现手法多样，结构简单，情节紧凑，语言精炼。但也有一些缺乏说服力，有些寓言后面的“教训”，现在看来则显得牵强，我们在阅读时，不妨只从寓言故事出发，而不必用这些“教训”来理解故事。

目 录

译 序	1
-----------	---

第一卷 披着羊皮的狼

披着羊皮的狼	3
狼和狮子	3
狼和羊	4
狼和牧人	4
狼和小羊	6
狼和牧羊狗	7
乌鸦和蛇	7
狗和狼	8
披着羊皮的狼	8
狼和羊	9
狼和小孩	9
狼和狐狸	10
狼和小山羊	10
狼和羊	12
驴和狼	12
小羊和狼	14
蝮蝮和猫头鹰	14

鹿、狼和羊	15
猫和老鼠	15
猫和鸟	16
黄鼠狼和老鼠	16
盲人和狼	18
狼和鹭鸶	18
狼、狐狸和猴子	20
狼和马	20
牧人和狼	22
牧人和狗	22
农夫和狼	23
小山羊和狼	23

第二卷 狐狸和葡萄

狐狸和葡萄	27
猴子与狐狸	27
贪吃的狐狸	28
狐狸和鹤	28
寒鸦和狐狸	30
狮子和狐狸	30
狮子、狼和狐狸	32
鹰和狐狸	33
狐狸骂狮子	33

狐狸和河	34
熊和狐狸	34
狗和狐狸	36
狗和兔子	36
狐狸和猴子	38
披狮子皮的驴	38
猴子和猫	40
狐狸和蛇	40
狐狸和羊	41
鸟、兽和蝙蝠	42
狮子、熊和狐狸	42
鹰和捉住它的人	44
狐狸和狮子	44
公鸡和狐狸	46
狐狸和面具	46
狐狸和樵夫	48
鹰、猫和野猪	50
丢失掉尾巴的狐狸	51
蟹和狐狸	51
狐狸和刺藤	52
狐狸和刺猬	52
狐狸和豹	54
狐狸和乌鸦	54

狗、公鸡和狐狸	56
兔子和狐狸	56
蝙蝠和黄鼠狼	57

第三卷 蚊子和狮子

野驴和狮子	61
狮子和三头牛	61
狮子、狐狸和驴	62
狮子、狐狸和鹿	64
狡猾的狮子	66
狼和狮子	66
驴、狐狸和狮子	67
鹿和狮子	67
母狮	68
狮子和老鼠	68
热恋的狮子	70
金枪鱼和海豚	70
狮子和野猪	71
狮子和兔子	71
狮子和牧人	72
兔子和猎狗	72
狮子和海豚	74
兔子和狮子	74

狮子和公牛	75
狮子和鹰	76
蚊子和狮子	76
狮子、宙斯和象	77
猫和公鸡	78
狮子的王国	78
公牛、母狮和猎人	80
池塘边的鹿	80
家驴、野驴和狮子	81
弓箭手和狮子	81
年老的狮子	82
箭猪和蛇	82
装病的狮子	83
鹰、鷓子和鸽子	83
野猪和狐狸	84
驴和马	84
狮子、老鼠和狐狸	85

第四卷 农夫和蛇

农夫和蛇	89
农家院里的狮子	89
骆驼	90
小偷和公鸡	90

阿拉伯人和他的骆驼	92
捕鸟人和毒蛇	93
男孩和荨麻	93
山鹑、公鸡和捕鸟人	94
骆驼和阿拉伯人	94
鸫鸟和捕鸟人	95
黄蜂、山鹑和农夫	95
孩子和青蛙	96
旅行者和他的狗	96
捉蝉的孩子	97
马和鹿	97
孩子和蜗牛	98
贼和看家狗	98
马和骑兵	100
核桃树	100
母鸡和金蛋	101
战马和磨坊主	101
驴和牧人	102
母亲和狼	102
牧人和狼	103
驴和它的主人们	103
牧人和大海	104
牧人和羊	104

牧羊人和野山羊	105
橡树和樵夫	106
吹笛子的渔夫	106
牛和屠夫	108
驴和驴夫	108
农夫和鹤鸟	109
狼和牧人	109
农夫和鹤	110
农夫和狐狸	110
农夫、他的孩子和秃鼻乌鸦	111
百灵鸟和它的孩子们	112
农夫和苹果树	114
农夫和他的母鸡	114
农夫和蛇	115
渔夫和他的网	115
农夫和鹰	116
人和狮子	116
人、马、牛和狗	117
被狗咬的人	118
秃头的人和苍蝇	118
山鹑和捕鸟人	119
沉船的人和大海	119
蛇和鹰	120

树和斧头	120
天鹅	121
跳蚤和人	121
养蜂人	122
马和马夫	122
王子和画出来的狮子	124
燕子、蛇和法院	125
母狗和它的孩子	125
铜匠和狗	126
羊和牧羊人	126
盐贩和他的驴	128
主人和他的狗	129
园丁和他的狗	129
黑豹和牧人	130
黄鼠狼和人	131

第五卷 龟兔赛跑

橄榄树和无花果树	135
百灵鸟葬父	135
鹅和鹤	136
龟兔赛跑	136
河和海	138
生病的鹿	138

鼓和香草	140
燕子和乌鸦	140
孔雀和鹤	141
家驴和野驴	141
斗鸡和山鹑	142
小鹿和母鹿	142
两个壶	144
爱虚荣的乌鸦	144
葫芦和松树	146
老鼠、猫和公鸡	147
蚂蚁	148
鸽子和乌鸦	148
驴和青蛙	150
吃蓟的驴	150
蚂蚁和鸽子	151
驴和战马	151
麻雀和兔子	152
聪明的乌鸦	152
蚂蚁和蝮蝥	154
牛和轮轴	154
玫瑰和不凋花	155
石榴树、苹果树和野莓	155
牛虻和拉车的骡子	156

一只眼睛的鹿	156
小螃蟹和母螃蟹	158
葡萄树和羊	158
两只青蛙	160
天鹅和鹅	160
跳蚤和牛	161
海豚、鲸鱼和小鲱鱼	161
橡树和芦苇	162
公鸡和宝石	162
月亮和它的母亲	164
兔子和青蛙	164
枞树和刺藤	166
鹿和葡萄树	166
蝙蝠、荆棘和海鸥	168
鹤子和天鹅	169

第六卷 赫耳墨斯和雕像者

蛇和宙斯	173
宙斯和乌龟	173
赫耳墨斯和雕像者	174
赫耳墨斯神像和木匠	175
卖神像的人	175
赫耳墨斯和樵夫	176

赫拉克勒斯和财神	177
北风和太阳	178
老人和死神	178
捣蛋鬼和神谕	179
悲伤之神和他的权力	180
跳蚤和摔跤运动员	180
德马德斯和他的寓言	181
赫耳墨斯和商人	182
青蛙状告太阳	182
赫拉克勒斯和车夫	183
橡树和宙斯	183
赫拉克勒斯和雅典娜	184
孔雀和天后	185
母羊和公羊	185
青蛙求王	186
旅行者和命运女神	188
骆驼和宙斯	188
猫和阿佛罗狄特	189
蜜蜂和宙斯	190
牧人和丢失的公牛	191
普罗米修斯和人的诞生	192
欺骗的人	193
宙斯和猴子	193

人和林神	194
鹰和昆虫	196
哲学家、蚂蚁和赫耳墨斯	196
雅典人和底比斯人	197
宙斯、波塞冬、雅典娜和莫摩斯	198
乌鸦和赫耳墨斯	199

第七卷 牧童和狼

牧童和狼	203
算命先生	203
男子和他的两个情人	204
渔夫们	204
两个兵和强盗	205
天文学家	205
败家子和燕子	206
三个工匠	206
父亲和他的儿子们	207
两个口袋	207
寡妇和羊	208
男孩和榛果	208
鞋匠当医生	210
老太婆和酒瓶	210
父亲和他的两个女儿	211